



## HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4  
4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA  
+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at) | [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at)

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN OPERATING MANUAL**

**GETRIEBEBOHRMASCHINE**

**GEAR DRIVEN DRILL MACHINE**



**ZS50APS**



<b>1 INHALT / INDEX</b>	<b>2</b>
<b>1 INHALT / INDEX</b>	<b>2</b>
<b>2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS</b>	<b>4</b>
<b>3 TECHNIK / TECHNICS</b>	<b>5</b>
3.1 Lieferumfang / Delivery Content .....	5
3.2 Komponenten / Components .....	6
3.3 Technische Daten / Technical Data .....	7
<b>4 VORWORT (DE)</b>	<b>8</b>
<b>5 SICHERHEIT</b>	<b>9</b>
5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung .....	9
5.1.1 Technische Einschränkungen .....	9
5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen .....	9
5.2 Anforderungen an Benutzer .....	9
5.3 Sicherheitseinrichtungen .....	10
5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise .....	10
5.5 Elektrische Sicherheit .....	11
5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine .....	11
5.7 Gefahrenhinweise .....	11
<b>6 TRANSPORT</b>	<b>12</b>
<b>7 MONTAGE</b>	<b>12</b>
7.1 Vorbereitende Tätigkeiten .....	12
7.1.1 Lieferumfang prüfen .....	12
7.1.2 Aufstellort wählen .....	12
7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen .....	13
7.2 Elektro-Anschluss herstellen .....	13
7.2.1 Starkstrom-Anschluss herstellen .....	13
7.3 Zusammenbau der Maschine .....	14
<b>8 BETRIEB</b>	<b>15</b>
8.1 Betriebshinweise .....	15
8.1.1 Punkte zum Beachten .....	15
8.1.2 Prüfen der Schraubverbindungen .....	15
8.1.3 Schmier- und Kühlmittel einfüllen .....	15
8.2 Bedienung .....	16
8.2.1 Maschine starten .....	16
8.2.2 Maschine stoppen .....	17
8.2.3 Kühlmittelpumpe starten/stoppen; Kühlmittel zuführen .....	17
8.2.4 Spindeldrehzahl einstellen .....	17
8.2.5 Arbeitstisch Höhenverstellen / schwenken .....	18
8.2.6 Höhenposition Maschinenkopf/spindel einstellen .....	18
8.2.7 Winkellage Maschinenkopf/spindel einstellen .....	18
8.2.8 Einstellung Spindelhub .....	18
8.2.9 Einstellung Gewindetiefe / Bohrtiefenskala .....	19
8.2.10 Einstellung Bohrtiefe / Bohrvorschubgeschwindigkeit .....	19
<b>9 REINIGUNG &amp; WARTUNG</b>	<b>19</b>
9.1 Reinigung .....	19
9.2 Wartung .....	19
9.2.1 Getriebeölwechsel .....	20
9.2.2 Prüf- und Wartungsplan .....	20
<b>10 LAGERUNG</b>	<b>20</b>
<b>11 ENTSORGUNG</b>	<b>21</b>
<b>12 FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>21</b>
<b>13 PREFACE (EN)</b>	<b>22</b>
<b>14 SAFETY</b>	<b>23</b>
14.1 Intended Use of the Machine .....	23
14.1.1 Technical Restrictions .....	23
14.1.2 Prohibited Applications / Hazardous Misapplications .....	23
14.2 User Requirements .....	23
14.3 Safety Devices .....	24

<b>14.4 General Safety Information .....</b>	<b>24</b>
<b>14.5 Electrical Safety .....</b>	<b>24</b>
<b>14.6 Special Safety Instructions for Milling Machines.....</b>	<b>25</b>
<b>14.7 Hazard Warnings.....</b>	<b>25</b>
<b>15 TRANSPORT</b>	<b>25</b>
<b>16 ASSEMBLY</b>	<b>26</b>
<b>16.1 Preparatory Activities .....</b>	<b>26</b>
16.1.1 Checking Delivery Content .....	26
16.1.2 Selecting the Installation Location .....	26
16.1.3 Preparation of Surfaces.....	26
<b>16.2 Electrical Connection.....</b>	<b>26</b>
16.2.1 Establishing the High Voltage Current Connection .....	27
<b>16.3 Assembly the machine .....</b>	<b>27</b>
<b>17 OPERATION</b>	<b>28</b>
<b>17.1 Operating instructions .....</b>	<b>28</b>
17.1.1 Points to be observed .....	28
17.1.2 Checking the screw connections.....	28
17.1.3 Filling with lubricant and coolant .....	28
<b>17.2 Operating the Machine .....</b>	<b>29</b>
17.2.1 Starting the Machine .....	29
17.2.2 Stopping the machine.....	30
17.2.3 Start/Stop coolant pump.....	30
17.2.4 Setting the Spindle Speed .....	30
17.2.5 Setting table height and angular position .....	31
17.2.6 Setting the height position of machinehead/spindle .....	31
17.2.7 Setting the angular position of machinehead / spindle .....	31
17.2.8 Setting the spindle lift .....	32
17.2.9 Setting tapping-depth / scale .....	32
17.2.10 Setting drill-depth / drill feed rate.....	32
<b>18 CLEANING &amp; MAINTENANCE</b>	<b>32</b>
<b>18.1 Cleaning .....</b>	<b>32</b>
<b>18.2 Maintenance.....</b>	<b>33</b>
18.2.1 Exchange gear box oil .....	33
18.2.2 Inspection and Maintenance Plan .....	33
<b>19 STORAGE</b>	<b>33</b>
<b>20 DISPOSAL</b>	<b>34</b>
<b>21 TROUBLESHOOTING</b>	<b>34</b>
<b>22 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM</b>	<b>35</b>
<b>23 ERSATZTEILE / SPARE PARTS</b>	<b>35</b>
23.1 Ersatzteilbestellung / Spare Parts Order.....	35
23.2 Explosionszeichnungen / Exploded views .....	36
<b>24 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY</b>	<b>39</b>
<b>26 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)</b>	<b>40</b>
<b>27 GUARANTEE TERMS (EN)</b>	<b>41</b>
<b>28 PRODUKTBEZOCHTUNG   PRODUCT MONITORING</b>	<b>42</b>

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

**DE** SICHERHEITSZEICHEN  
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

**EN** SAFETY SIGNS  
DEFINITION OF SYMBOLS



**DE** **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

**EN** **CE-Conform!** - This product complies with the EC-directives.



**DE** Anleitung beachten!

**EN** Follow the instructions!



**DE** Benutzen von Handschuhen verboten!

**EN** Do not use gloves!



**DE** Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten und Netzstecker ziehen

**EN** Switch off the machine before maintenance and breaks and pull out the mains plug.



**DE** Persönliche Schutzausrüstung tragen!



**EN** Wear personal protective equipment!



**DE** Persönliche Schutzausrüstung tragen!



**EN** Wear personal protective equipment!



**DE** Gefährliche elektrische Spannung

**EN** Dangerous electrical voltage



**DE** Warnung vor Schnittverletzungen

**EN** Warning of cutting injuries

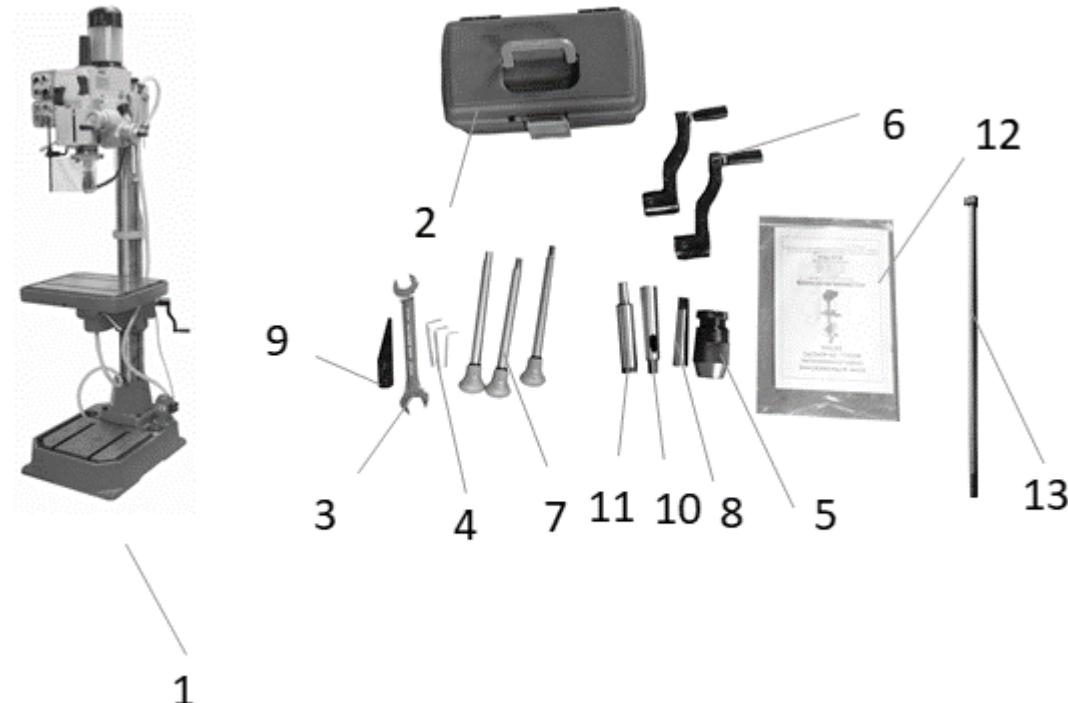
**DE** Warnung vor wegschleudernden Teilen!

**DE** **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

**EN** **Missing or non-readable safety labels have to be replaced immediately!**

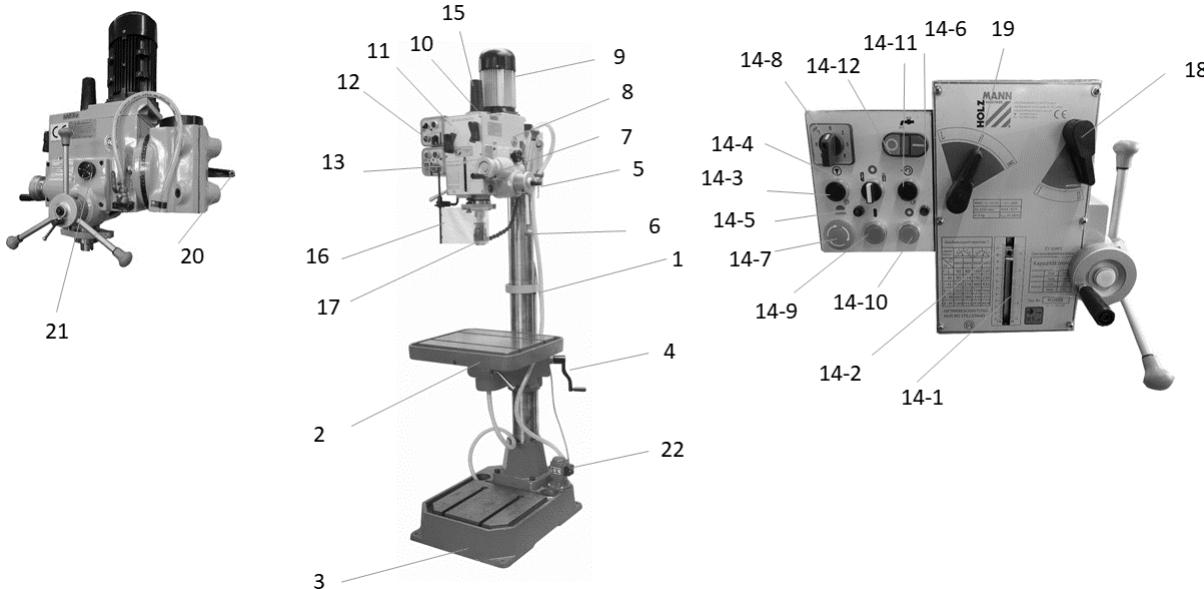
### **3 TECHNIK / TECHNICS**

#### **3.1 Lieferumfang / Delivery Content**



Nº	Bezeichnung / description	Nº	Bezeichnung / description
1	Maschine / machine	8	MK-Adapter MK3-MK2 / morse taper adapter MT3-MT2
2	Werkzeugbox / tool box	9	Austreiberkeil / drill chuck drift
3	Gabelschlüssel / fork wrench	10	MK-Adapter MK4-MK3 / morse taper adapter MT4-MT3
4	Inbussschlüssel / allen key	11	Bohrfutterdorn MK4 B18 / drill chuck arbor MT4 B18
5	Bohrfutter B18 / Drill chuck B18	12	Bedienungsanleitung / manual
6	Handkurbel / crank handle	13	Anzugsspindel M12 / draw bar M12
7	Drehhebel / feed lever		

### 3.2 Komponenten / Components



Nº	Bezeichnung / description	Nº	Bezeichnung / description
1	Säule / Column	12	Bedienpult / control panel
2	Bohrtisch / table	13	Endschalter oben / upper limit switch
3	Standfuß mit Kühlmitteltank / base with coolant tank	15	Spindelschutz / spindle protection cover
4	Handkurbel Bohrtisch / crank handle (z-axis)	16	Bohrfutterschutz / drill chuck guard
5	Fixierknopf für Feineinstellung Spindelhub / fixation knob for spindle travel adjustment	17	Bohrfutter / drill chuck
6	Drehhebel Spindel / feed lever spindle	18	Einstellhebel Spindelgeschwindigkeit (Pos I oder II) / adjustment lever spindle speed (Pos I or II)
7	Handrad Feineinstellung Spindelhub / handwheel spindle travel adjustment	19	Einstellhebel Spindelgeschwindigkeit (L,H,M) / adjustment lever spindle speed (L,H,M)
8	Getriebeölschauglas / gear box sight glass	20	Handkurbel Bohrkopf / crank handle drill head
9	Motor / motor	21	Bohrvorschubeinstellknopf Pinolenhub / drill feed-rate adjustment knob tailstock-travel
10	Getriebeöleinfüllschrauben / gear oil filler plug	22	Kühlmittelpumpe / coolant pump
11	Getriebekasten / gear box		

#### Bedienpanel-Detail / control panel detail

14-1	Endschalter unten / lower limit switch	14-7	Not-Aus-Schalter / emergency-switch
14-2	Bohrtiefenskala / bore deep indication	14-8	Wahlschalter Links-Rechtslauf-Geschwindigkeit / selection switch spindle rotation direction (CW-CCW) + spindle speed selection
14-3	Tipp-Betrieb / jog mode	14-9	Ein-Schalter / ON-switch
14-4	Wahlschalter Bohren-Gewindeschneiden-stop / Tapping-drilling-stop selection switch	14-10	Aus-Schalter / OFF-switch
14-5	Anzeigelicht Spindel im Vorlauf / indication light forward-direction activated	14-11	Drehrichtungsumschalter Gewindeschneidbetrieb / switch for changing spindle direction in tapping mode
14-6	Anzeigelicht Spindel im Rücklauf / indication light reverse-direction activated	14-12	Ein-Aus-Schalter Kühlmittelpumpe / ON-off-switch coolant pump

### 3.3 Technische Daten / Technical Data

Spezifikation/Specification		Wert/Value
Netzspannung (Frequenz) / voltage (frequency)	V (Hz)	400 V (50 Hz)
Motorleistung S1 (100 %) / motor power S1 (100 %)	kW	1,3 / 1,8
Anschlusskabellänge / cable length	m	2,5
T-Nutengröße / T-slot size	mm	14
Pinolenhub / tailstock sleeve travel	mm	110
Bohrvorschub / drill feed-rate	mm/U	0 / 0,12 / 0,18 / 0,25
max. Bohrleistung Stahl (Guss) / max. drilling capacity steel (cast iron)	mm	Ø 32 (Ø 40)
max. Ø Gewindeschneiden /-bohren Stahl (Guss)/ max. Ø threading / tapping steel (cast iron)	M	20 (24)
Ausladung / distance spindle to column	mm	260
max. Abstand Spindelspitze zu Arbeitstisch / max. distance spindle to table surface	mm	750
max. Abstand Spindelspitze zu Arbeitsfläche Fuß / max. distance spindle to working table base	mm	1200
Schwenkkopf-Rotation / swivel head rotation	°	-30 / +90
Spindeldrehzahl (12 Stufen) / milling spindle speed (12 steps)	U/min	50 / 95 / 100 / 180 / 190 / 355 360 / 655 / 710 / 1260 / 1310 / 2520
Bohrtischmaße L x B / table dimension L x W	mm	550 x 480
Säulendurchmesser / column diameter	mm	115
Arbeitsfläche Fuß / working table base	mm	375 x 410
Netto-Gewicht / net weight	kg	390
Brutto-Gewicht / gross weight	kg	424
Verpackungsmaße (LxBxH) / packaging dimension (LxWxH)	mm	740 x 640 x 1980
Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimension (LxWx H)	mm	660 x 550 x 2150
Schalldruckpegel / sound pressure level L <sub>PA</sub>	dB(A)	85.... k = 3
Schallleistungspegel / sound power level L <sub>WA</sub>	dB(A)	95.... k = 3

**(DE)** Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

**(EN)** Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Getriebebohrmaschine ZS50APS, nachfolgend vereinfachend als "Maschine" bezeichnet.



Die Anleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen, vor Staub und Feuchtigkeit geschützten Ort auf, und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

#### Beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat an uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

### Urheberrecht

© 2019

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

### Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 Dw 0  
Fax +43 7289 71562 Dw 4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *Zum Bohren und Gewindeschneiden von Metall oder von Materialien mit ähnlichen physikalischen Eigenschaften wie Metall, innerhalb der vorgegebenen technischen Grenzen.*

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

#### 5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 80% (bei 20° C)
	max. 50% (bei 40° C)
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C

#### 5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung.
- Betreiben der Maschine im Freien.
- Betreiben der Maschine ohne ausreichende Ölung/Schmierung.
- Betreiben der Maschine in einer Arbeitsumgebung mit Gasen, Dämpfen u.a., welche die Isolierung der elektronischen Komponenten angreifen, korrodieren oder zerstören könnten.
- Betreiben der Maschine in einer Arbeitsumgebung, in der regelmäßig Vibrationen auftreten, da diese die Leistungsfähigkeit, Arbeitsgenauigkeit und Lebensdauer der Maschine vermindern.
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung (Maschine kann beim Betrieb Zündfunken erzeugen).
- Die Bearbeitung von entzündbaren und explosiven Materialien (z.B. reines Aluminium, Magnesium etc.).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen der Maschine.
- Änderungen der Konstruktion bzw. Elektrik der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

### 5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher zu bedienen, dürfen sie nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

**Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!**

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

**Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.**

### 5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Selbst verriegelnder NOT Aus Taster (am Bedienpult), um gefahrbringende Bewegungen der Maschine jederzeit stoppen zu können.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ausklappbarer BOHRFUTTERSCHUTZ, der das verwendete Bohrfutter und das eingespannte Werkzeug in seiner Ruheposition vorne und an beiden Seiten abdeckt, und der die Inbetriebnahme der Maschine bei offenem Schutz verhindert</li> </ul>

### 5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen sowie andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden.
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld und halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Stumpfes/defektes Werkzeug umgehend schärfen/ersetzen.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug vor dem Einschalten von der Maschine.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Maschine vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie sie gegen ungewolltes Wiedereinschalten.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung bzw. geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Gehörschutz).
- Metallstaub kann chemische Stoffe beinhalten, die sich negativ auf die Gesundheit auswirken können. Arbeiten an der Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen und mit passender Staubmaske durchführen! Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese ordnungsgemäß angeschlossen und funktionstüchtig sind.

- Entfernen Sie keine Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem spanenden Bereich!
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Mess-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets still und trennen Sie sie von der Stromversorgung.
- Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten an der Maschine immer den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).

## **5.5 Elektrische Sicherheit**

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.

## **5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine**

- Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Mitnahme durch das Werkzeug. Verwenden Sie zum Spannen einen Maschinenschraubstock oder Spannpratzen.
- Entfernen Sie den Spannschlüssel nach jedem Werkzeugwechsel aus dem Spannfutter.
- Das Tragen von Handschuhen ist bei Arbeiten an rotierenden Teilen nicht zulässig!
- Halten Sie ausreichend Abstand von allen drehenden Teilen.
- Entfernen Sie anfallende Späne niemals mit der Hand! Verwenden Sie dazu einen Späne-Haken, Gummiwischer, Handbesen oder Pinsel.
- Beachten Sie bei Verwendung von Kühlshmierstoffen die Herstellerangaben und verwenden Sie erforderlichenfalls ein Hautschutzmittel aber auf jedenfalls die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung.

## **5.7 Gefahrenhinweise**

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

### **GEFAHR**



Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

### **WARNUNG**



Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

### **VORSICHT**



Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

## HINWEIS



Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

## 6 TRANSPORT

### WARNUNG



Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können schwere Verletzungen oder sogar den Tod nach sich ziehen. Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel vor dem Einsatz auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand. Befestigen Sie die Lasten sorgfältig. Halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf!

Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie auch die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschrriebene Transportlage etc.

Transportieren Sie die Maschine in der Verpackung zum Aufstellort. Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann zum Beispiel ein Paletten-Hubwagen oder ein Gabelstapler mit entsprechender Hubkraft verwendet werden.

**HINWEIS:** Um die Maschine von der Palette heben zu können, benötigen Sie ein Seil / Hebegurt mit ausreichender Tragkraft.

1. Legen Sie das Seil /den Gurt abrutschsicher um die Maschine.
2. Platzieren Sie weiche, rutschfeste Stoffe zwischen Gurt und Maschine.
3. Richten Sie die Gurtlängen aus, sodass die Maschine beim Anheben waagrecht und stabil ist.
4. Bringen Sie den Arbeitstisch in zentrierte Position in der Querachse.
5. Arretieren Sie die Maschine vollständig.
6. Die Seile / Gurte dürfen Hebel bzw. leicht zerbrechliche Teile nicht berühren.
7. Maschine sachte anheben, um Stöße und Schwankungen der Last zu vermeiden, und vorsichtig zum Aufstellort transportieren.

## 7 MONTAGE

### 7.1 Vorbereitende Tätigkeiten

#### 7.1.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Erhalt der Lieferung nach dem Auspacken umgehend auf Transportschäden bzw. fehlende oder beschädigte Teile. Vermerken Sie sichtbare Transportschäden stets auf dem Lieferschein, und melden Sie Beschädigungen der Maschine oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler bzw. der Spedition.

#### 7.1.2 Aufstellort wählen

### HINWEIS



Ungenauigkeiten beim Nivellieren der Maschine führen zu ungleichmäßiger Belastung von Getriebe, Spindel, Kugellager etc. Negative Auswirkungen auf die Lebensdauer der Maschine sind die Folge. Richten Sie die Maschine deshalb sorgfältig aus. Nach erfolgter Fixierung beträgt die für den Betrieb der Maschine erlaubte Toleranz für Schiefe 0.04/1000 mm, zu messen in Quer- und Längsrichtung.

Die Maschine ist schwer. Achten Sie deshalb darauf, dass der Boden am Aufstellort gerade ist und er die Last der Maschine tragen kann.

Die Maschine sollte am Untergrund verankern werden. Die erforderliche Tiefe hängt von der Härte/Konsistenz des Untergrundes ab – je weniger hart der Untergrund ist, eine umso größere Verankerungstiefe ist erforderlich.

Der Raumbedarf der Maschine ergibt sich aus ihren Abmessungen zuzüglich eines Sicherheitsbereiches von rund 80 Zentimetern in allen Richtungen rund um die Maschine. Benötigt wird am Aufstellort darüber hinaus ein Kraftstromanschluss!

### 7.1.3 Vorbereitung der Oberflächen

#### HINWEIS



Der Einsatz von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an den Oberflächen!

Beseitigen Sie vor Inbetriebnahme das zum Schutz vor Korrosion auf die blanken Teile der Maschine aufgetragene Konservierungsmittel mit einem milden Reinigungsmittel.

## 7.2 Elektro-Anschluss herstellen

#### WARNUNG



**Gefährliche elektrische Spannung!** Anschließen der Maschine sowie elektrische Prüfungen, Wartungen und Reparaturen dürfen nur durch fachlich geeignetes Personal oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft erfolgen!

#### HINWEIS



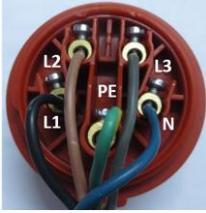
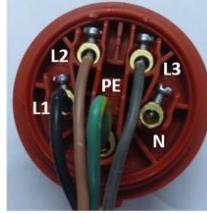
Überprüfen Sie unmittelbar nach dem Herstellen des elektrischen Anschlusses die korrekte Laufrichtung der Spindeln! Gegebenenfalls müssen Sie zwei der drei Phasen (L1, L2, L3) tauschen!

Die Maschine wird mit Kraftstrom (400 V, 3~, 50±1Hz) betrieben. Die Verwendung von 16 A Sicherungen wird empfohlen.

### 7.2.1 Starkstrom-Anschluss herstellen

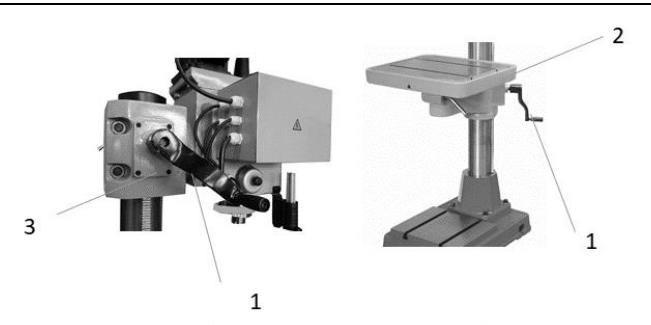
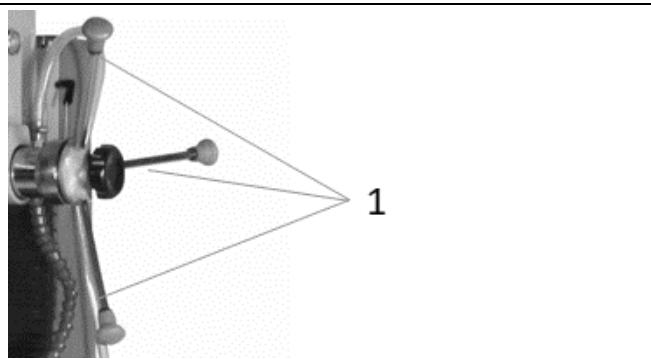
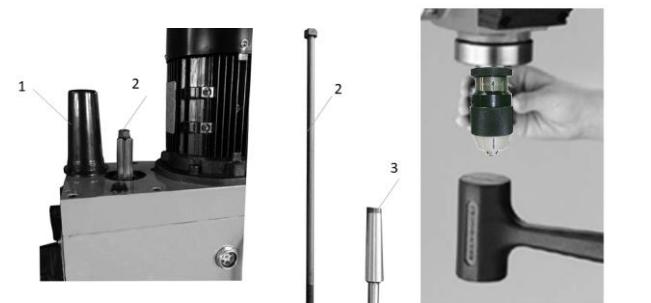
Um die Maschine an das elektrische Netz anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor:

- Überprüfen Sie mit einem geeigneten Gerät die Funktionstüchtigkeit der Nullverbindung und der Erdung.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Stromfrequenz den Angaben auf den Maschinenschild entsprechen.
- Der Stromversorgungskreislauf muss mit einem Überspannungsschutz (RCD mit maximalem Fehlerstrom von 30 mA) ausgerüstet sein.
- Den erforderlichen Querschnitt der Versorgungskabel entnehmen Sie bitte einer Strombelastbarkeitstabelle. (Überzeugen Sie sich, dass die Kabel in gutem Zustand und für die Leistungsübertragung geeignet sind. Unterdimensionierte Kabel verringern die Leistungsübertragung und erwärmen sich stark!)
- Schließen Sie die Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen im Eingangskasten (L1, L2, L3, N, PE) – siehe nachfolgende Abbildung. Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an das Netz durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE)

<b>Steckeranschluss 400V:</b>	5-adrig: <b>mit</b> N-Leiter		4-adrig: <b>ohne</b> N-Leiter	
-------------------------------	------------------------------------	---	-------------------------------------	---

### 7.3 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert ist sind lediglich die zum Transport abmontierten Handräder und Handkurbel sowie der jeweilige Einsatz für die Spindel zu montieren.

	<p>1. Handkurbel montieren Je eine Handkurbel (1) am Bohrkopf (3) und am Bohrtisch (2) aufsetzen und mittels Madenschraube fixieren</p>
	<p>2. Handgriffe für Drehhebel Spindel montieren Die 3 Handgriffe (1) einschrauben.</p>
	<p>3. Bohrfutter ein-/ausbauen  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle Teile entfetten.</li> <li>• Schutzkappe (1) abnehmen um Zugang zur Anzugsspindel (2) zu erhalten.</li> <li>• Bohrfutterdorn (3) einsetzen und mittels Anzugsspindel (2) fixieren</li> <li>• Bohrfutter auf Bohrfutterdorn aufsetzen und mittels Gummihammer durch einen vorsichtigen Schlag fixieren.</li> </ul> </p>
	<p>4. Bohrer / Morsekonus ein-/ausbauen  <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alle Teile entfetten.</li> <li>• Mit Gummihammer den Bohrer /Morsekonus durch einen vorsichtigen Schlag fixieren</li> <li>• Um den Bohrer / Morsekonus wieder zu entfernen, Spindel ausfahren und drehen, bis man den Austreibkeil ansetzen kann. Mit einem vorsichtigen Schlag Bohrer /Morsekonus abnehmen.</li> </ul> </p>

## 8 BETRIEB

### 8.1 Betriebshinweise

#### 8.1.1 Punkte zum Beachten

Vor dem Arbeiten	Nach dem Arbeiten
Schmieren sie sämtliche Schmierstellen	Trennen sie die Maschine von der Stromversorgung
Entfernen sie nicht benötigtes Werkzeug	Entfernen sie alle Werkzeuge
Vergewissern Sie sich, dass der Schraubstock und das Werkstück ordnungsgemäß und befestigt sind.	Reinigen und schmieren sie die Maschine
Überprüfen Sie, dass die Spindelgeschwindigkeit richtig gewählt wurde und dass max. Bohr/Fräsdurchmesser innerhalb der techn. Grenzen liegen.	Benetzen sie die blanken Flächen mit einem Konservierungsmittel um Rost zu vermeiden
Achten Sie darauf, dass keine Späne auf den Gleitflächen liegen.	

#### 8.1.2 Prüfen der Schraubverbindungen

Überprüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme sämtliche Schraubverbindungen und ziehen Sie diese bei Bedarf nach.

#### 8.1.3 Schmier- und Kühlmittel einfüllen

##### HINWEIS



Schmier- und Kühlmittel sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Seien Sie beim Hantieren vorsichtig und verschütten Sie nichts! Beachten Sie die Hinweise der Hersteller, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen die ordnungsgemäße Entsorgung betreffend.

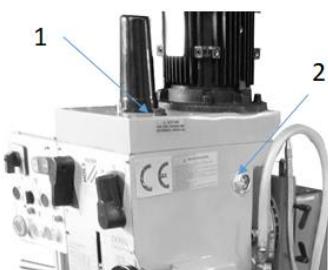
##### HINWEIS



Maschine wird ohne Betriebsstoffe angeliefert. Um etwaige Schäden zu vermeiden muss vor der Inbetriebnahme Getriebeöl aufgefüllt und vor jedem Gebrauch der korrekte Ölstand kontrolliert werden.

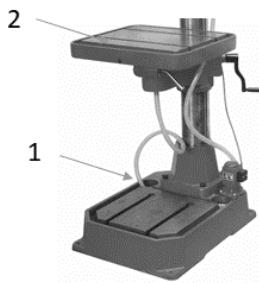
- Versorgen Sie alle relevanten Stellen mit Getriebeöl VG220 (empfohlen für ISO 12925-1 CKD, DIN51517 Teil 3 CLP, US Steel 224, AGMA 9005-E02).
- Befüllen Sie das Kühlungsysteem mit passender und ausreichender Kühlflüssigkeit (z.B.: Typ KSM5L).

#### Getriebeöl einfüllen



Schraube 1 entfernen. Öl auffüllen bei bis Ölsaugglas bis zur Mitte gefüllt ist. Maschinekopf muss dafür in senkrechter (0°) Position stehen. Anschließen Schraube 1 wieder montieren. Ölstand regelmäßig prüfen und bei Bedarf Getriebeöl nachfüllen!

## Kühlmittel einfüllen



Das Kühlmittel kann am Tisch (2) oder am Fuß (1) eingefüllt werden – siehe Bild links.

## 8.2 Bedienung

### WARNUNG



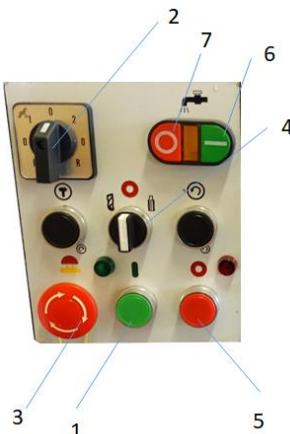
**Gefahr durch elektrische Spannung!** Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor jeglichen Einstell- oder Umrüstarbeiten stets von der Spannungsquelle und sichern Sie sie gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten!

### VORSICHT



Vor jedem Werkzeugwechsel Spindel stillsetzen, den Stillstand aller Maschinenteile abwarten und Maschine gegen unbeabsichtigten Wiederanlauf sichern.

### 8.2.1 Maschine starten



### HINWEIS



Damit die Maschine gestartet werden kann, müssen der NOT-HALT-Schalter (3) entriegelt der Spindelschutz geschlossen sein, sowie die Drehrichtung/Geschwindigkeit (2) sowie Betriebsart (4) ausgewählt sein!

Zum Starten den Ein-Taster (1) drücken.

### 8.2.2 Maschine stoppen



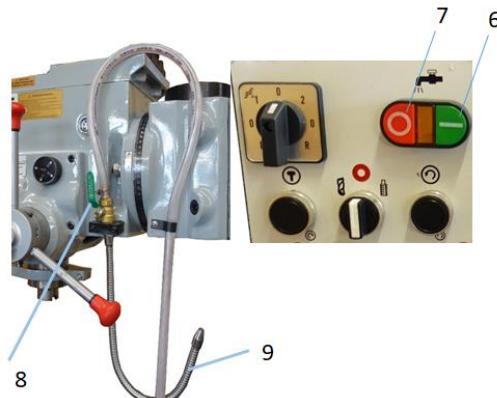
Normaler Halt:

- Zum Stoppen den AUS-Taster (5) drücken.

Im Notfall:

- Durch drücken des NOT-HALT-Schalters (3) ausschalten.

### 8.2.3 Kühlmittelpumpe starten/stoppen; Kühlmittel zuführen



Kühlmittelpumpe Start:

- Zum Starten den EIN-Taster (6) drücken.

Kühlmittelpumpe Stopp:

- Zum Stoppen den AUS-Taster (7) drücken.

Kühlmittel zuführen:

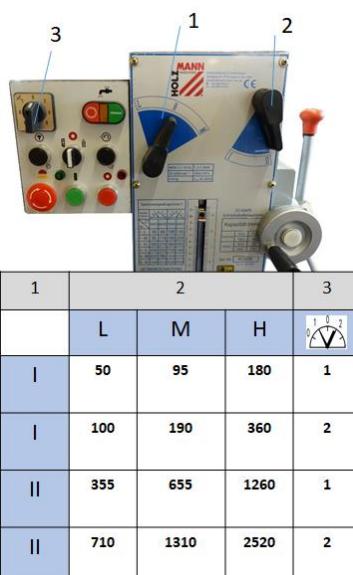
Die Kühlmittelzufuhr wird mit Hilfe des Absperrventils (8) eingestellt und mittels des Schlauchs (9) zur Bohr/Frässtelle geleitet.

### 8.2.4 Spindeldrehzahl einstellen

#### HINWEIS



Ändern Sie nie die Geschwindigkeit, ehe nicht der Motor/die Spindel völlig still steht!  
Mitunter wird das Einrasten der Gänge/Zahnräder durch kurzes Betätigen des Momentlauftasters erleichtert.

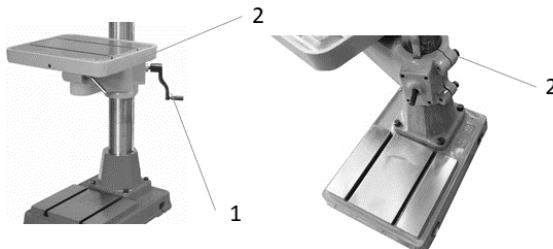


Um eine bestimmte Drehzahl einzustellen, bringen sie die beiden Schalthebel (1 und 2) sowie den Wahlschalter (3) in die, in der Tabelle angegebene Position.

Beispiel 1: gewünschte Drehzahl 50min-1  
Hebel 1 auf I und Hebel 2 auf Position L und Wahlschalter 3 auf Position 1

Beispiel 2: gewünschte Drehzahl 2520min-1  
Hebel 1 auf II und Hebel 2 auf Position H und Wahlschalter 3 auf Position 2.

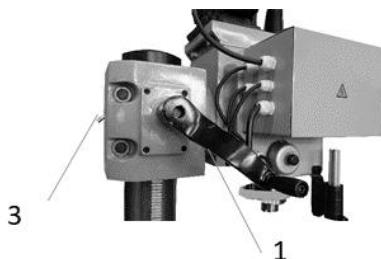
## 8.2.5 Arbeitstisch Höhenverstellen / schwenken



Sie können den Arbeitstisch in seiner Höhe sowie Winkellage verstellen..

- Zum Positionieren die Klemmschrauben (2) mittels Schlüssel lösen und Höhe mittels Handkurbel (1) sowie Winkellage durch drehen des Arbeitstisches einstellen.
- Nachdem gewünschte Höhenposition und Winkellage eingestellt ist die Klemmschrauben (2) mittels Gabelschlüssel wieder fixieren.

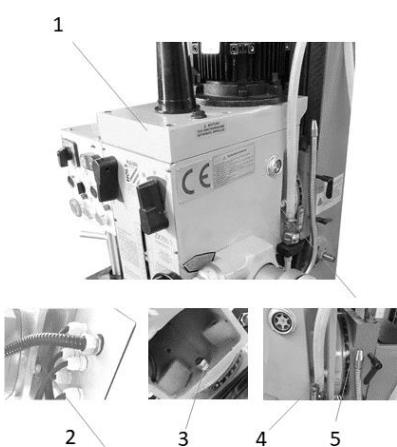
## 8.2.6 Höhenposition Maschinenkopf/spindel einstellen



Die benötigte Höhenposition des Maschinenkopfes zum Arbeitstisch kann mittels Handkurbel eingestellt werden.

1. Die beiden Klemmschrauben (3) lösen
2. Den Maschinenkopf mittels Handkurbel (1) in die gewünschte Höhenposition bringen
3. Die beiden Klemmschrauben (3) wieder fest drehen um die Position zu fixieren.

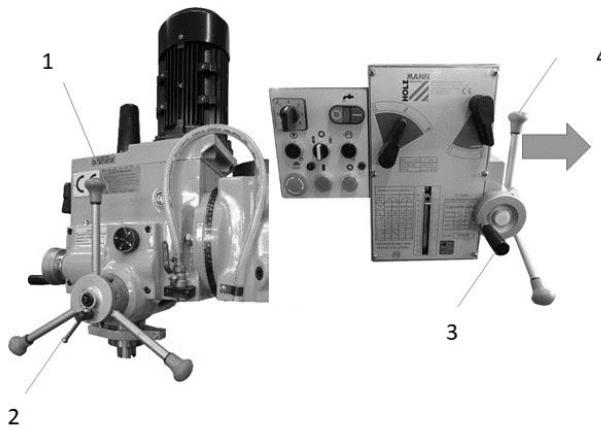
## 8.2.7 Winkellage Maschinenkopf/spindel einstellen



Der Maschinenkopf (1) lässt sich innerhalb der technischen Angaben schwenken.

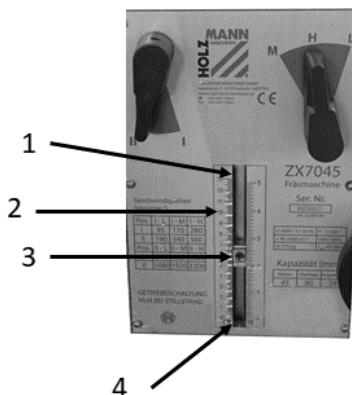
Hierfür die 3 Schraube (1..links, 2..mitte, 3 rechts vom Kopf) lösen und den Maschinenkopf in die gewünschte Winkellage schwenken, diese kann an der Skala (5) abgelesen werden. Anschließend die 3 Schrauben wieder festziehen.

## 8.2.8 Einstellung Spindelhub



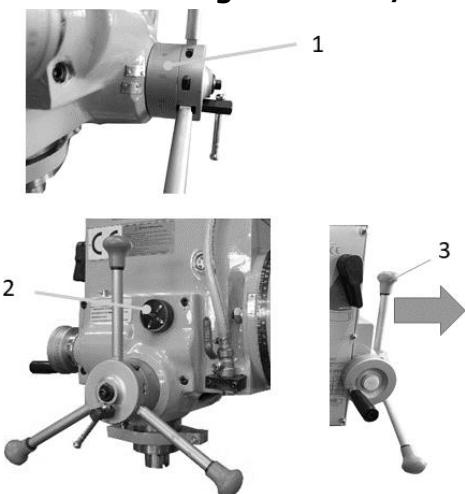
Der Spindelhub lässt sich durch Drehen des Hebels (3) nach unten/oben bewegen bei angelegtem Hebel und gelöster Fixierschraube (2). Für die Feineinstellung mittels Handrad (3) werden die Hebel (3) nach Außen gezogen (siehe Pfeilrichtung), Stellung 0 (kein Vorschub) am Vorschubwahlknopf (1) gewählt. Nun kann mittels Handrad (3) die gewünschte Spindelhubposition eingestellt werden.

### 8.2.9 Einstellung Gewindetiefe / Bohrtiefenskala



Im Modus Gewindeschneiden sind die beiden Endschalter (1 und 4) aktiv. Beim Kontakt des Bohrtiefenzeigers (3) mit dem unteren Endschalter (4) erfolgt die Drehrichtungsumkehr (Gewindebohrer fährt hoch). Beim Kontakt mit dem oberen Endschalter (1) wird die Richtung wieder umgekehrt und Spindelrotation bleibt so lange in Ruhe solange Schalter gedrückt ist. Der Bohrtiefenzeiger (2) kann innerhalb der Bohrtiefenskala eingestellt werden und damit die zu bohrende Tiefe voreingestellt werden.

### 8.2.10 Einstellung Bohrtiefe / Bohrvorschubgeschwindigkeit



Im Modus Bohren kann mittels des Skalenrings (1) die max. Bohrtiefe gewählt werden. Die Bohrvorschubgeschwindigkeit wird am Wahlschalter (2) ausgewählt. Die Aktivierung des Vorschubs erfolgt durch ein nach ausziehen eines Hebels (3). Wenn die max. Bohrtiefe erreicht ist, werden die Hebel automatisch wieder in die Ausgangspositionen zurückgesetzt und Pinole fährt wieder hoch.

## 9 REINIGUNG & WARTUNG

### WARNING



**Gefahr durch elektrische Spannung!** Das Hantieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

### 9.1 Reinigung

### HINWEIS



Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein. Regelmäßige Reinigung ist Voraussetzung für den sicheren Betrieb sowie eine lange Lebensdauer der Maschine. Reinigen Sie das Gerät deshalb nach jedem Einsatz von Spänen und Bohrmehl.

### 9.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

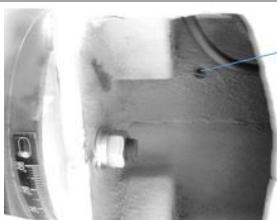
- Vergewissern Sie sich vor jeder Inbetriebnahme vom einwandfreien Zustand und ordnungsgemäßen Funktionieren der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie sämtliche Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.

### **9.2.1 Getriebeölwechsel**

#### **HINWEIS**



Schmiermittel sind giftig und dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Seien Sie beim Hantieren vorsichtig und verschütten Sie nichts! Beachten Sie die Hinweise der Hersteller, und kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokale Behörde für Informationen die ordnungsgemäße Entsorgung betreffend.



1

Zum Getriebeölabblassen, die Schraube (1) lösen.  
(Befindet sich an der Unterseite des Getriebekopfes).  
Auffangbehälter siehe Hinweis aufstellen um Öl  
ordnungsgemäß aufzufangen.  
Nachdem Getriebeöl vollständig entleert wurde.  
Ablassschraube (1) wieder verschließen und frisches  
Getriebeöl einfüllen.

### **9.2.2 Prüf- und Wartungsplan**

Art und Grad des Maschinen-Verschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festgelegten Grenzen:

<b>Intervall</b>	<b>Komponente</b>	<b>Aktivität</b>
Vor Gebrauch	Getriebeölstand	kontrollieren und ggfs. nachfüllen
	Kabel und Stecker	Auf Unversehrtheit überprüfen und ggf. austauschen
	Kühlmittel	kontrollieren und ggfs. nachfüllen
Wöchentlich	Schraubverbindungen	auf festen Sitz überprüfen
	Gleitflächen und bewegliche Teile	schmieren bzw. ölen
	Spindel	Mit Getriebefett schmieren
Monatlich	Kühlmittel	vollständig tauschen; Kühlmittelbehälter vor dem Wiederauffüllen mit Druckwasserstrahl reinigen
halbjährlich	Getriebeöl	Tausch Getriebeöl
Jährlich	Kreuztisch	Parallelität überprüfen

## **10 LAGERUNG**

#### **HINWEIS**



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

Im Fall einer längeren Betriebsunterbrechung oder bei Außerbetriebnahme reinigen Sie die Maschine, leeren Sie den Kühlflüssigkeits-Behälter indem Sie die Kühlflüssigkeit in einen Auffangbehälter ablassen und lagern Sie die Maschine anschließend außerhalb der Reichweite von Kindern an einem trockenen, vor Frost und anderen Witterungseinflüssen geschützten Ort!

## 11 ENTSORGUNG



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

## 12 FEHLERBEHEBUNG

### WARNING



**Gefahr durch elektrische Spannung!** Das Manipulieren an der Maschine bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Arbeiten zur Fehlerbehebung immer von der Stromversorgung!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.

Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß zu verrichten, und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Spindel dreht sich nicht, Motor läuft nicht</b>	Netzanschluss inkorrekt	Vom Fachmann prüfen lassen
	Schalter defekt	überprüfen, tauschen
	Motor defekt	überprüfen, tauschen
<b>Falsche Drehrichtung</b>	Schaltknopf zeigt die falsche Richtung an	Drehrichtung korrigieren
<b>Spindel kommt nicht auf Geschwindigkeit</b>	Verlängerungskabel zu lang	Austausch auf passendes Verlängerungskabel
	Motor nicht für bestehende Spannung geeignet	siehe Schaltdosenabdeckung für korrekte Verdrahtung
	schwaches Stromnetz	Kontaktieren Sie den Elektro-Fachmann
Maschine vibriert stark	Steht auf unebenen Boden	Neu einrichten
	Motorbefestigung ist lose	Befestigungsschrauben anziehen

## 13 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This operating manual contains information and important notes for the safe start-up and handling of the gear driven drill machine ZS50APS, hereinafter referred to as "machine".



The manual is part of the machine and must not be removed. Keep it for later use in a suitable place, easily accessible to users (operators), protected from dust and moisture, and enclose it with the machine if it is passed on to third parties!

#### Please pay special attention to the chapter Safety!

Due to the constant further development of our products, illustrations and contents may differ slightly. If you notice any errors, please inform us.

Technical changes reserved!

**Check the goods immediately after receipt and make a note of any complaints on the consignment note when the delivery person takes them over!**

**Transport damage must be reported separately to us within 24 hours.**

**HOLZMANN MASCHINEN cannot accept any liability for unnoticed transport damage.**

### Copyright

© 2019

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular the reprint, the translation and the removal of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction shall be the Regional Court of Linz or the court responsible for 4170 Haslach.

### Customer Service Address

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA  
Tel +43 7289 71562 Dw 0  
Fax +43 7289 71562 Dw 4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 14 SAFETY

This section contains information and important notes on safe start up and handling of the machine.



For your own safety, please read these operating instructions carefully before start-up. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Also observe the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety and danger information!

### 14.1 Intended Use of the Machine

The machine is intended exclusively for the following activities: For drilling and tapping metal or materials with physical properties similar to metal, within the specified technical limits.

**HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.**

#### 14.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Rel. Humidity:	max. 80% (at 20° C)
	max. 50% (at 40° C)
Temperature (Operation)	+5° C to +40° C

#### 14.1.2 Prohibited Applications / Hazardous Misapplications

- Operating the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions.
- Operating the machine outdoors.
- Operating the machine without coolant.
- Operating the machine without sufficient oil/lubrication.
- Operating the machine in a working environment with gases, vapours etc. which could attack, corrode or destroy the insulation of the electronic components.
- Operating the machine in a working environment where vibrations occur regularly as they reduce the performance, accuracy and life of the machine.
- Operating the machine in a potentially explosive environment (machine may produce ignition sparks during operation).
- Machining flammable and explosive materials (e.g. pure aluminium, magnesium, etc.).
- Operating the machine outside the limits specified in these instructions.
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, bypass or disable the safety devices and safety devices of the machine.
- Changes to the design or electrical system of the machine.

The improper use or disregard of the instructions given in this manual will void all warranty and damage claims against Holzmann Maschinen GmbH.

### 14.2 User Requirements

The machine is designed for operation by one person. The physical and mental suitability as well as knowledge and understanding of the operating instructions are prerequisites for operating the machine. Persons who, because of their physical, sensory or mental abilities or their inexperience or ignorance, are unable to operate the machinery safely must not use it without the supervision or instruction of a responsible person.

**Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!**

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

**Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or under the instruction and supervision of a qualified electrician.**

## 14.3 Safety Devices

The machine is equipped with the following safety devices:

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Self-locking EMERGENCY OFF button to stop dangerous movements of the horizontal spindle at any time (located on the control panel of the horizontal spindle).</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fold-out Drill Chuck PROTECTION, which covers the drill chuck used and the clamped tool in its rest position at the front and on both sides, and which prevents the machine from being put into operation when the protection is open.</li> </ul>

## 14.4 General Safety Information

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, in addition to the general rules for safe working, the following points must be observed:

- Before commissioning, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards required for machining and other non-parting guards are fitted, in good operating condition and properly maintained.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects.
- Ensure a clean working environment and keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut workpiece parts etc.).
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Sharpen/replace blunt/defective tool immediately.
- Remove tool keys and other adjustment tools from the machine before switching it on.
- Check the machine connections for strength before each use.
- Never leave the running machine unattended. Switch off the machine before leaving the working area and secure it against unintentional restarting.
- The machine may only be operated, serviced or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising during this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- When working on the machine, never wear loose jewellery, loose clothing, ties or long, open hair.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close-fitting protective clothing or suitable protective equipment (eye protection, dust mask, hearing protection).
- Metal dust can contain chemical substances that can have a negative effect on health. Only work on the machine in well-ventilated rooms and with a suitable dust mask! If there are connections for dust extraction, make sure that they are properly connected and in working order.
- Do not remove any sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Always shut down the machine and disconnect it from the power supply before carrying out any conversion, adjustment, measuring, cleaning, maintenance or repair work.
- Before starting any work on the machine, always wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).

## 14.5 Electrical Safety

- Make sure that the machine is earthed.
- Only use suitable extension cords.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- The machine may only be used in humid environments if the power source is protected by a residual current circuit breaker.

## 14.6 Special Safety Instructions for Milling Machines

- Secure the workpiece to be machined against entrainment by the tool. Use a machine vice or clamping claws for clamping.
- Remove the clamping key from the chuck after each tool change.
- Do not wear gloves when working on rotating parts!
- Keep sufficient distance from all rotating parts.
- Never remove chips by hand! Use a chip hook, rubber wiper, hand brush or brush.
- When using cooling lubricants, observe the manufacturer's instructions and, if necessary, use a skin protection agent.

## 14.7 Hazard Warnings

Despite the intended use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines, which are identified in these operating instructions as follows:

### DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

### WARNING



Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death.

### CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

### NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and appropriate technical suitability/training are and will remain the most important safety factor for error-free operation of the machine. **Safe working primarily depends on you!**

## 15 TRANSPORT

### WARNING



Damaged or insufficiently strong hoists and load slings can result in serious injury or even death. Before use, check hoists and load slings for sufficient load capacity and perfect condition. Secure the loads carefully. Never stand under suspended loads!

To ensure proper transport, also observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and the prescribed transport position, etc.

Transport the machine in its packaging to the installation site. To manoeuvre the machine in the packaging, a pallet truck or forklift truck with the appropriate lifting force can be used, for example.

**NOTICE:** In order to lift the machine from the pallet, you need a rope/hoists with sufficient load-bearing capacity.

- Place the hoist/rope around the machine to prevent it from slipping.
- Place soft, non-slip materials between the belt and the machine.
- Align the belt lengths so that the machine is horizontal and stable when lifted.
- Bring the worktable into centred position in the transverse axis.
- Lock the machine completely.
- The steel cables must not touch the machine body, lever, etc.
- Gently lift the machine to avoid shocks and load fluctuations and carefully transport it to the installation site.

## 16 ASSEMBLY

### 16.1 Preparatory Activities

#### 16.1.1 Checking Delivery Content

After unpacking, check the machine immediately after receipt of the delivery for transport damage or missing or damaged parts. Always make a note of visible transport damage on the delivery note and immediately report any damage to the machine or missing parts to your dealer or freight forwarder.

#### 16.1.2 Selecting the Installation Location

##### NOTE



Inaccuracies in the levelling of the machine lead to uneven loading of the gearbox, spindle, ball bearing, etc. Negative effects on the service life of the machine are the result. Therefore, align the machine carefully. Once the machine has been fixed, the tolerance for skewness permitted for operation of the machine is 0.04/1000 mm, to be measured in the transverse and longitudinal directions.

The machine is heavy. Therefore, make sure that the floor at the installation location is straight and can carry the load of the machine.

The required depth depends on the hardness / consistency of the substrate – Note: less hard the substrate requires a greater anchoring depth.

The space required by the machine is determined by its dimensions plus a safety area of around 80 centimetres in all directions around the machine.

In addition, a power supply connection is required at the installation site!

#### 16.1.3 Preparation of Surfaces

##### NOTE



The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or abrasives leads to material damage to the surfaces!

Before start-up, use a mild detergent to remove the preservative agent applied to the bare parts of the machine to protect them from corrosion.

## 16.2 Electrical Connection

##### WARNING



**Dangerous electrical voltage!** Connection of the machine as well as electrical inspections, maintenance and repairs may only be carried out by qualified personnel or under the supervision and supervision of a qualified electrician!

##### NOTE



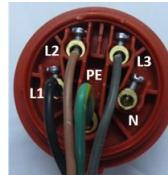
Check the correct running direction of the spindles immediately after making the electrical connection! If necessary, you must replace two of the three phases (L1, L2, L3)!

The machine is operated with high voltage current (380 V, 3~, 50 ± 1 Hz). The use of 16 A fuses is recommended.

### 16.2.1 Establishing the High Voltage Current Connection

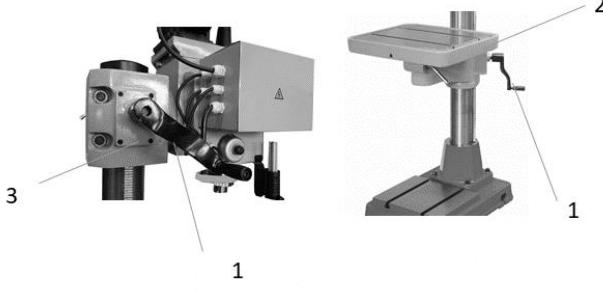
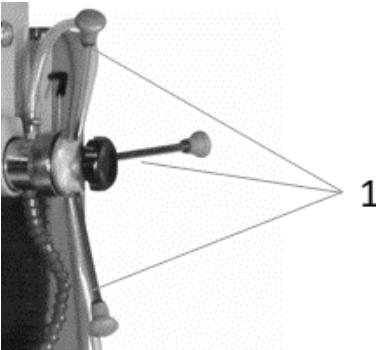
To connect the machine to the electrical mains, proceed as follows:

- Use a suitable device to check the functionality of the zero connection and earthing.
- Check that the supply voltage and current frequency correspond to the specifications on the machine nameplate.
- The power supply circuit must be equipped with overvoltage protection.
- For the required cross-section of the supply cables, please refer to the current carrying capacity table. (Make sure that the cables are in good condition and suitable for power transmission. Undersized cables reduce the power transmission and heat up considerably.)
- Connect the supply cables to the corresponding terminals in the input box (L1, L2, L3, N, PE) - see following figure. If there is a CEE plug, the connection to the mains is made by an appropriately supplied CEE coupling (L1, L2, L3, N, PE).

<b>Connected load 400V:</b>	5-wire: <b>with</b> N-conductor		4-wire: <b>without</b> N-conductor	
-----------------------------	---------------------------------------	---	--	---

### 16.3 Assembly the machine

The machine is delivered pre-assembled only the handwheels and crank handle removed for transport as well as the respective tool for the spindle have to be mounted.

	<p><b>1.</b> Assembly crank handle Put one crank handle (1) onto the drill-head (3) other one on the table (2) and fix them with the grub screw.</p>
	<p><b>2.</b> Assembly feed lever Tighten the three levers (1).</p>
	<p><b>3.</b> Mounting/removing the drill chuck arbor.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Degrease all parts.</li> <li>• Remove the protective cap (1) to gain access to the draw bar (2).</li> <li>• Insert drill chuck arbor (3) and fix it with the draw bar (2).</li> <li>• Place the drill chuck on the drill chuck arbor and fix it by means of a rubber hammer with a gentle punch.</li> </ul>



4. Mounting/removing drills / morse taper:
- Degrease all parts.
  - Use a rubber hammer to fix the drill/morse taper with a careful punch.
  - To remove the drill / Morse taper again, extend the spindle and turn it until you can attach the drill chuck drift. Remove the drill / Morse taper with a gentle punch.

## 17 OPERATION

### 17.1 Operating instructions

#### 17.1.1 Points to be observed

Before starting to work	After work have finished
Lubricate all lubrication points	Disconnect the machine from the power supply.
Remove unused tools / parts	Remove tools from the machine
Make sure that the vice and the workpiece are properly fastened.	Clean and lubricate the machine.
Check that the spindle speed has been selected correctly and that the maximum drilling/milling diameter is within the technical limits.	Cover the bare surfaces on the machine with a corrosion protection agent to avoid corrosion.
Make sure that there are no chips on the sliding surfaces.	

#### 17.1.2 Checking the screw connections

Before each start-up, check all screw connections and tighten them if necessary.

#### 17.1.3 Filling with lubricant and coolant

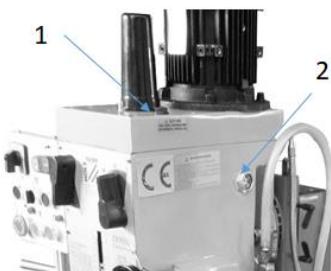
#### NOTE



Lubricants and coolants are toxic and must not be released into the environment. Be careful when handling and do not spill anything! Follow the manufacturer's instructions and, if necessary, contact your local authority for information on proper disposal.

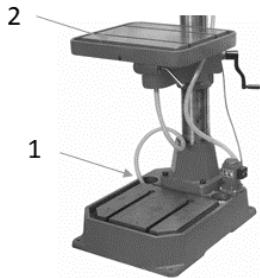
- Supply all relevant locations with gear oil VG220 (recommended for ISO 12925-1 CKD, DIN51517 Part 3 CLP, US Steel 224, AGMA 9005-E02).
- Fill the cooling system with sufficient coolant (type KSM5L).

#### Fill in Gear Box Oil



Remove screw (1). Fill with oil until the oil sight glass is filled to the middle. Machine head must be in vertical (0°) position. Reassemble screw (1).

Check oil level regularly and fill up gear oil if necessary!

**Fill in coolant**


The coolant can be filled at the table (2) or at the base (1) - see picture on the left.

## 17.2 Operating the Machine

### WARNING



**Danger due to electrical voltage!** Handling the machine with the power supply up can lead to serious injuries or even death. Always disconnect the machine from the power source before carrying out any adjustment or conversion work and secure it against unintentional restart!

### CAUTION



Before changing any tools, stop the spindle, wait for all machine parts to come to a standstill and secure the machine against unintentional restart..

### 17.2.1 Starting the Machine



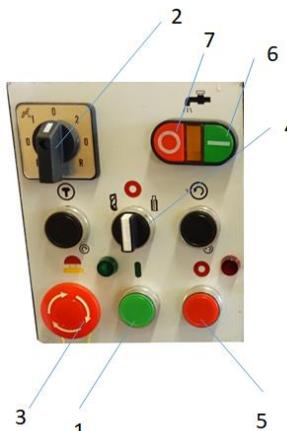
### NOTE



For the machine to be started, the EMERGENCY STOP switch (3) must be unlocked, the spindle protection must be closed and the direction of rotation/spindle speed (2) as well as the operation mode (4) must be selected!

To start the press the ON-button (1).

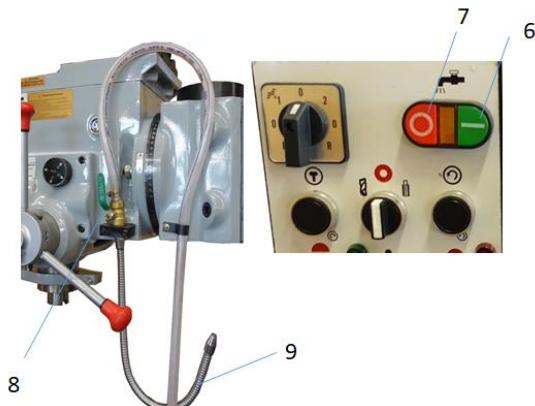
### 17.2.2 Stopping the machine



Normal stop:

- Press the OFF-Button (5).
- Only in emergency situation:
- By pressing the emergency stop button (3)

### 17.2.3 Start/Stop coolant pump



Coolant pump start:

- Press the ON button (6) to start.

Coolant pump Stop:

- Press the OFF button (7) to stop.

Supply coolant:

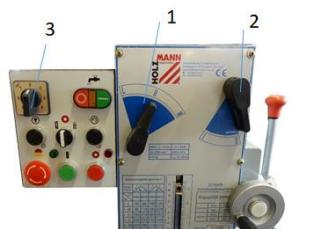
The coolant supply is adjusted by means of the shut-off valve (8) and directed by means of the hose (9).

### 17.2.4 Setting the Spindle Speed

#### NOTE



Never change the speed until the motor/spindle has come to a complete standstill!  
Occasionally the engagement of the spindle is facilitated by briefly pressing the JOG button.



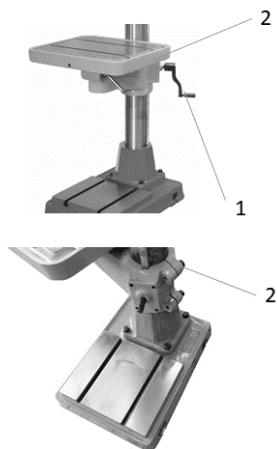
To set a specific speed, move the two levers as well as the selection switch (3) to the position shown in the table.

1	2	3		
	L	M	H	
I	50	95	180	1
I	100	190	360	2
II	355	655	1260	1
II	710	1310	2520	2

Example 1: desired speed 50min-1  
lever 1 to I and lever 2 to position L and selection switch (3) to position 1.

Example 2: desired speed 2520min-1  
lever 1 to II and lever 2 to position H and selection switch (3) to position 2.

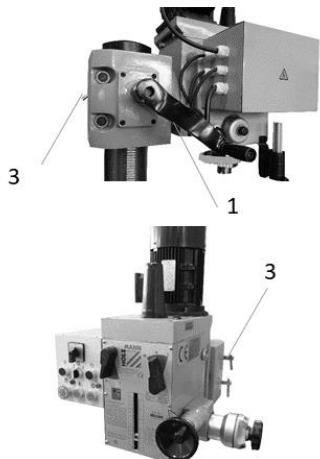
### 17.2.5 Setting table height and angular position



You can adjust the height and angular position of the worktable.

- To position, loosen the clamping screws (2) with a fork wrench and adjust the height with the crank handle (1) and the angular position by turning the worktable.
- After the desired height position and angular position have been set, retighten the clamping screws (2) using a fork wrench.

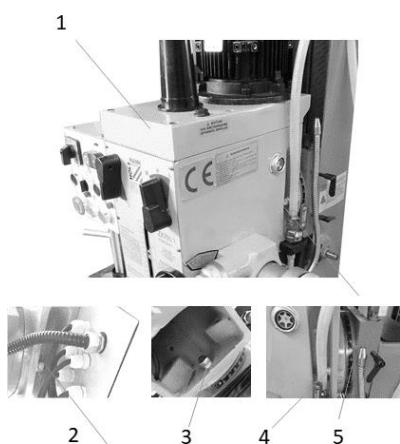
### 17.2.6 Setting the height position of machinehead/spindle



The required height position of the machine head relative to the worktable can be adjusted by means of a hand crank.

- 1 Loosen the two fixing levers (3).
2. move the machine head to the desired height position by means of the hand crank (1)
3. Turn the two fixing levers (3) firmly again to fix the position.

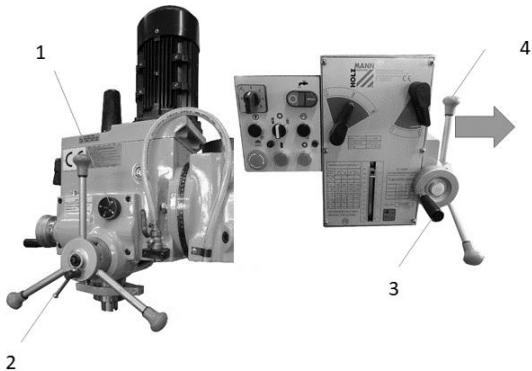
### 17.2.7 Setting the angular position of machinehead / spindle



The machine head (1) can be swivelled within the technical specifications.

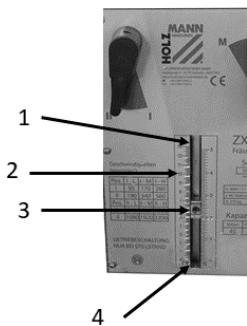
To do this, loosen the 3 screws (1..left, 2..middle, 3 right of the head) and swivel the machine head to the desired angular position, which is indicated on the scale (5). Then tighten the 3 screws again.

### 17.2.8 Setting the spindle lift



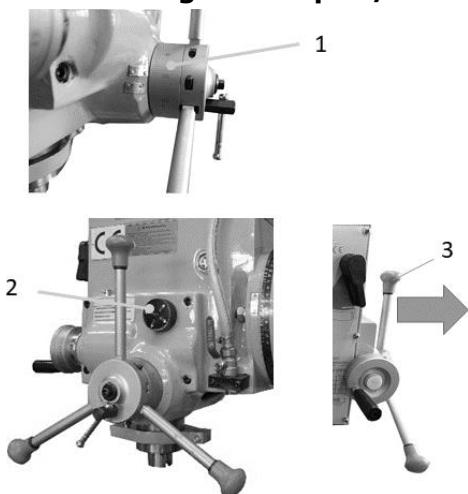
The spindle lift can be moved downwards/up by turning the lever (3) with the lever on and the fixing screw (2) loosened. For fine adjustment using the handwheel (3), pull the levers (3) outwards (see direction of arrow), position 0 (no feed) on the feed select knob (1) is selected. Now the desired spindle lift position can be set by means of the handwheel (3).

### 17.2.9 Setting tapping-depth / scale



In tapping mode, the two limit switches (1 and 4) are active. When the drilling depth pointer (3) contacts the lower limit switch (4), the direction of rotation is reversed (tap moves up). When contact is made with the upper limit switch (1), the direction is reversed again and spindle rotation remains still as long as the switch is actuated. The drilling depth pointer (2) can be set within the drilling depth scale and thus the depth to be drilled can be pre-adjusted..

### 17.2.10 Setting drill-depth / drill feed rate



In drilling mode, the maximum drilling depth can be selected using the scale ring (1). The drilling feed rate is selected at the selector switch (2). The feed is activated by pulling out a lever (3). When the maximum drilling depth has been reached, the levers are automatically reset to their initial positions and the spindle moves up again.

## 18 CLEANING & MAINTENANCE

### WARNING



**Danger due to electrical voltage!** Handling the machine with the power supply up can lead to serious injuries or death. Before cleaning and maintenance work, always disconnect the machine from the power supply and secure it against unintentional restarting!

### 18.1 Cleaning

### NOTE



Do not use solvents, nitro thinners or other cleaning agents that could damage the machine's paintwork. Observe the information and instructions of the cleaning agent manufacturer!

Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil.

Regular cleaning is a prerequisite for the safe operation of the machine and its long service life. Therefore, clean the device after each use of chips and drilling dust.

## 18.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts have to be serviced. Nevertheless, malfunctions or defects which could impair the safety of the user must be rectified immediately!

- Before each start-up, make sure that the safety devices are in perfect condition and function properly.
- Check all connections for tightness at least once a week.
- Regularly check that the warning and safety labels on the machine are in perfect and legible condition.
- 

### 18.2.1 Exchange gear box oil

#### NOTE



Lubricants and coolants are toxic and must not be released into the environment. Be careful when handling and do not spill anything! Follow the manufacturer's instructions and, if necessary, contact your local authority for information on proper disposal.



1

To drain the gear oil, loosen the screw (1).  
(Located on the underside of the gear head).  
Set up oil tray see note to properly catch oil.  
After gear oil has been completely drained. Close drain plug (1) again and fill with new gear oil.

### 18.2.2 Inspection and Maintenance Plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the specified limits:

Interval	Component	Activity
Before usage	Gear box oil level	check and refill if necessary
	Cable and plug	Check for damage and replace if necessary
	coolant	check and refill if necessary
weekly	Screw connections	check for tightness
	Moving parts	lubricate
	spindle	lubricate with gear grease
monthly	coolant	Replace completely; clean coolant tank with water jet before refilling.
Half a year	Gear box oil	Exchange gear box oil
annually	Cross table	check parallelism

## 19 STORAGE

#### NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or unpacked parts under the intended ambient conditions!

In case of a prolonged interruption of operation or shutdown, clean the machine, empty the coolant container by draining the coolant into a collection container and then store the machine out of the reach of children in a dry place protected from frost and other weather influences!

## 20 DISPOSAL



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or equipment in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on the disposal options available.



If you buy a new machine or an equivalent device from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

## 21 TROUBLESHOOTING

### WARNING



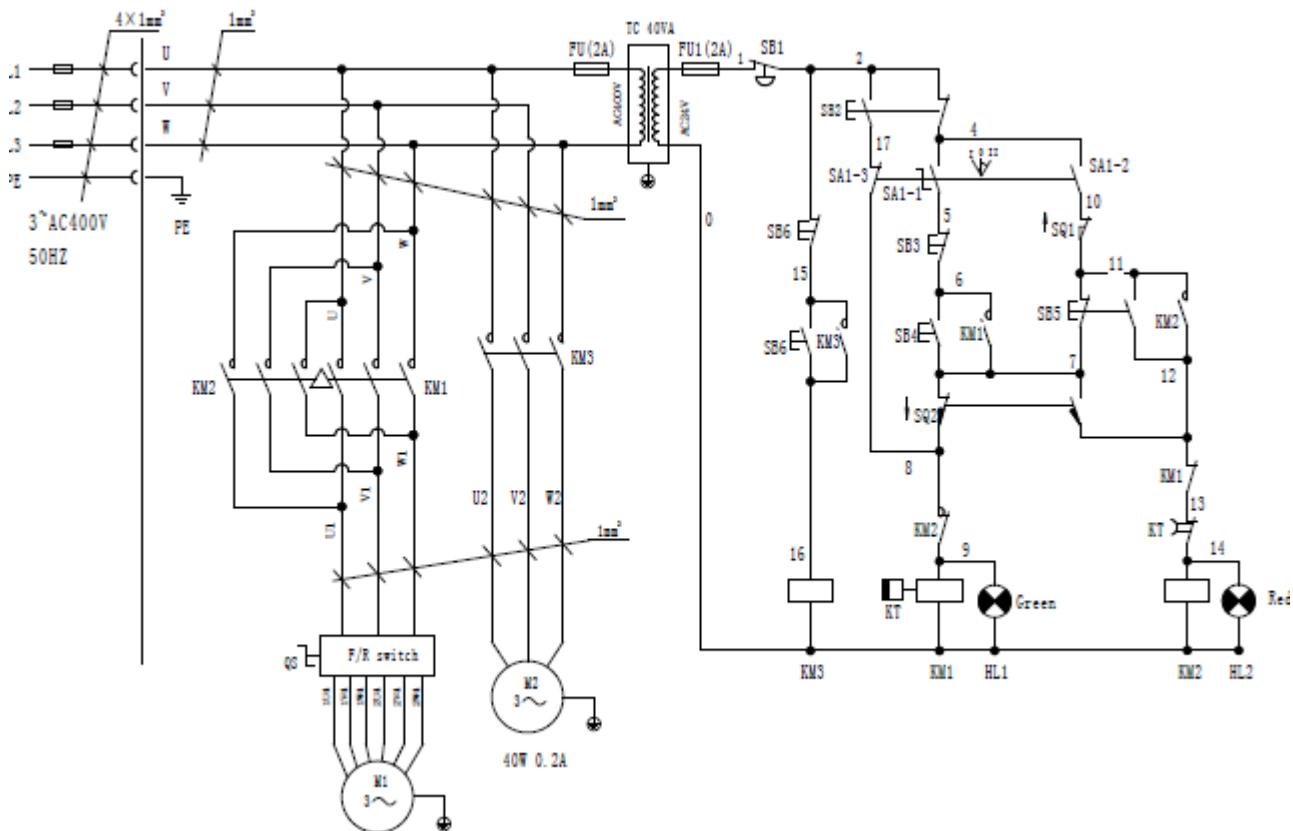
**Danger due to electrical voltage!** Manipulating the machine with the power supply up can lead to serious injuries or death. Always disconnect the machine from the power supply before carrying out any troubleshooting work!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains.

If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to correct/solve the problem!

Fault	Possible cause	Remedy
<b>Spindle does not rotate Motor does not run</b>	Incorrect mains connection	Have checked by a specialist
	Switch damaged	Check/repair the switch
	Motor damaged	Check/repair the motor
<b>Incorrect rotation</b>	Switch knob indicates wrong direction	Change to correct position
<b>Spindle does not reach speed</b>	Extension cable too long	Exchange extension cable
	Motor not suitable for existing voltage	see switch box cover for correct wiring
	Problems with mains	Contact the electrical specialist
<b>Maschine vibriert stark</b>	Stands on uneven ground	Realign
	Motor fastening is loose	Tighten the screws.

## 22 ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM



## 23 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

### 23.1 Ersatzteilbestellung / Spare Parts Order

**(DE)** Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzt die Einbauzeit und verlängert die Lebensdauer der Maschine.

#### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinetype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.

**(EN)** With original Holzmann spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

#### IMPORTANT

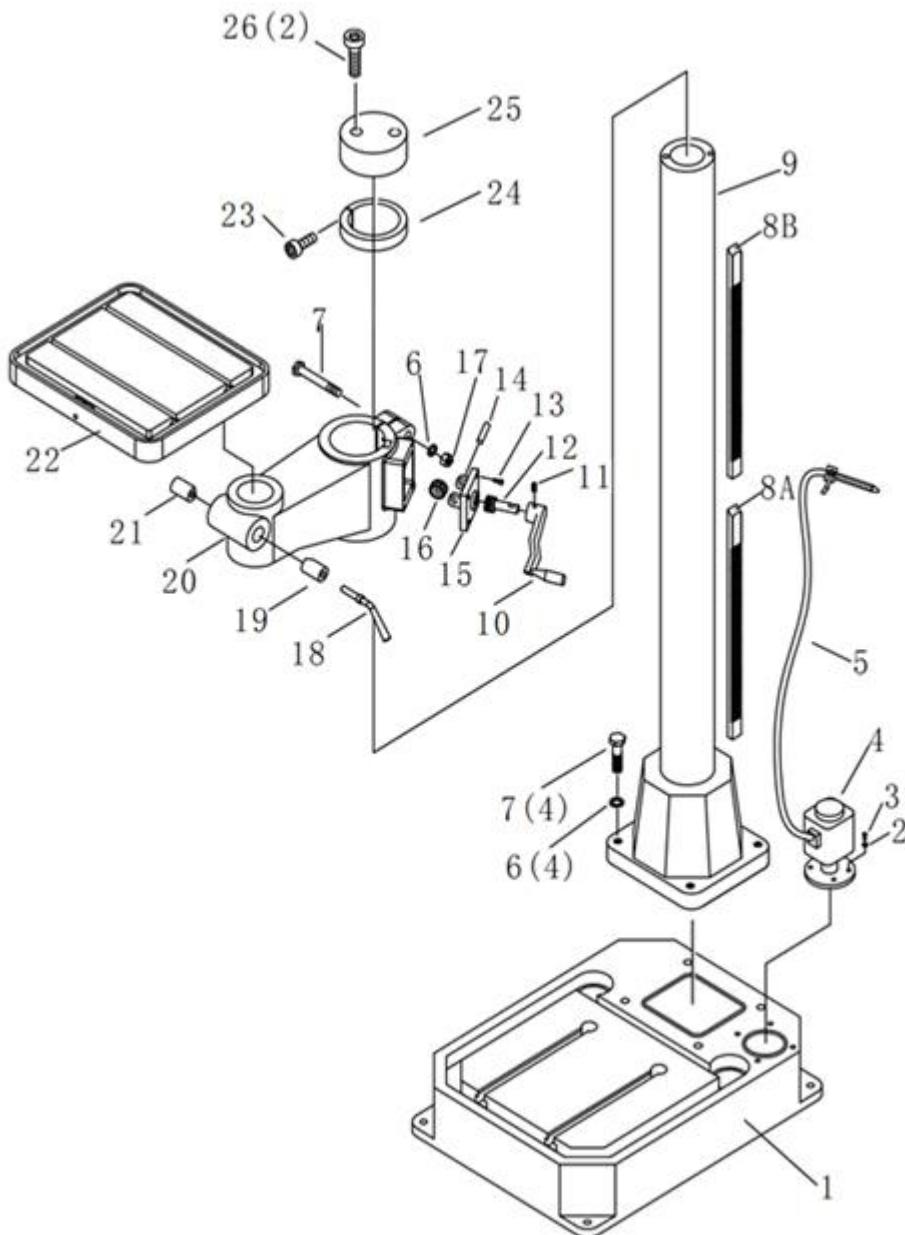
**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

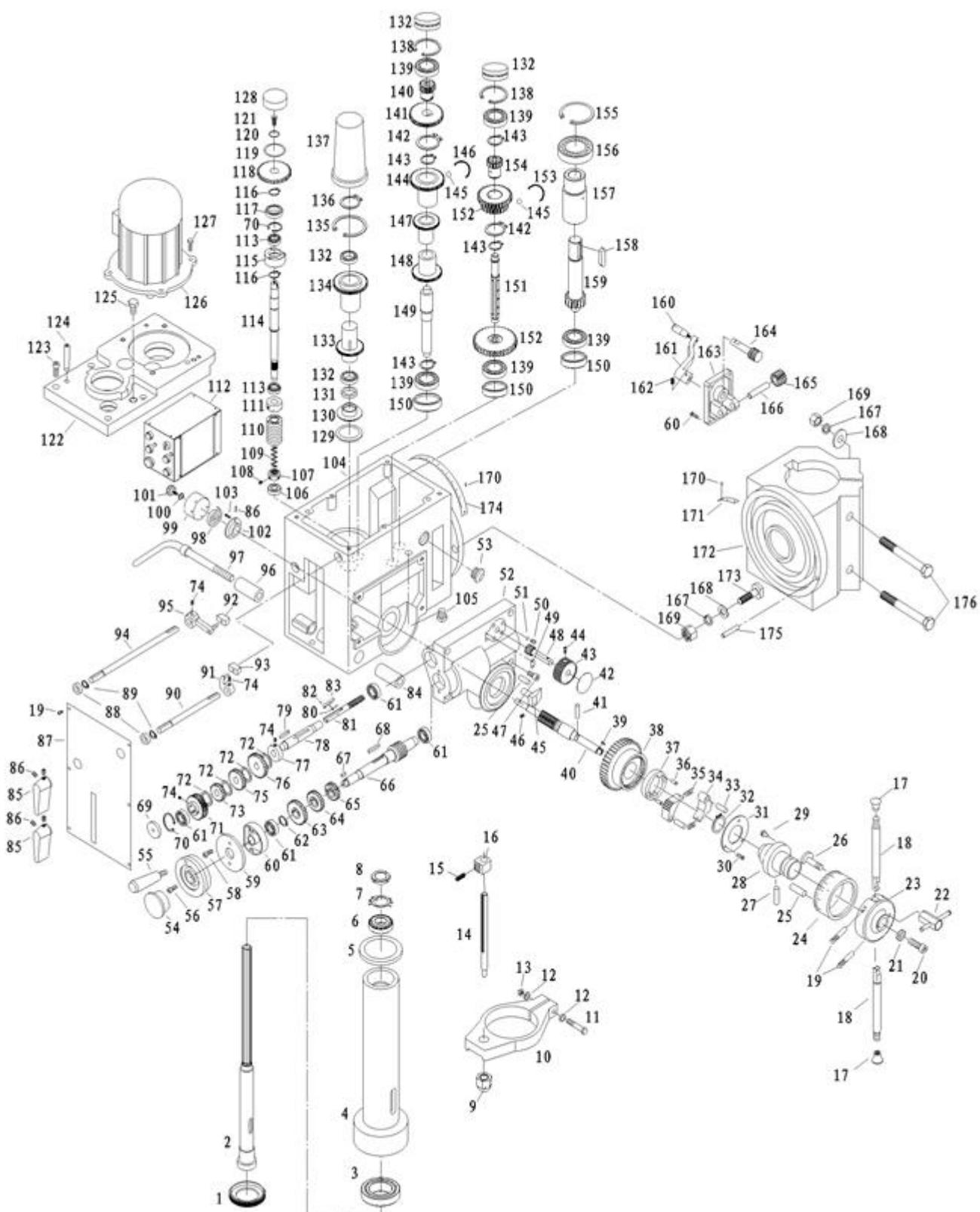
When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

You find the order address in the preface of this operation manual.

## 23.2 Explosionszeichnungen / Exploded views



No.	NAME	No.	NAME	No.	NAME
1	Base	9	Column	18	Handle
2	Washer	10	Crank	19	Lock block
3	Screw	11	Screw	20	Bracket
4	Pump	12	Worm	21	Lock block
5	Pipe	13	Screw	22	Table
6	Washer	14	Pin	23	Screw
7	Bolt	15	Bracket	24	Ring
8A	Rack	16	Gear	25	Column cover
8B	Rack	17	Nut	26	Screw



No	NAME	No	NAME	No.	NAME	No.	NAME
1	Bearing cover	35	Spring	69	Cover	103	Screw
2	Spindle	36	Pin	70	Retaining ring	104	Head
3	Bearing	37	Seat	71	Worm feeding	105	Oil plug
4	Sleeve	38	Gear	72	Washer	106	Bearing
5	Mat	39	Pin	73	Gear	107	Nut
6	Bearing	40	Pinion shaft	74	Screw	108	Screw
7	Lock Washer	41	Pin	75	Gear	109	Spring
8	Nut	42	Label	76	Gear	110	Worm
9	Nut	43	Knob	77	Ring	111	Clutch
10	Know	44	Screw	78	Shaft	112	Switch box
11	Screw	45	Block	79	Key	113	Bearing
12	Washer	46	Screw	80	Spring	114	Shaft
13	Nut	47	Screw	81	Rack	115	Seat
14	Adjusting rod	48	Gear	82	Pin	116	External retaining ring
15	Screw	49	Zero set	83	Key	117	Ring
16	Limit block	50	Spring	84	Block	118	Gear
17	Handle ball	51	Steel ball	85	Handle	119	Washer
18	Feed handle	52	Gear case	86	Screw	120	Washer
19	Pin	53	Oil level pointer	87	Nameplate	121	Screw
20	Screw	54	Cover	88	Oil cover	122	Cover
21	Washer	55	Handle	89	Retaining ring	123	Screw
22	clamp handle	56	Screw	90	Shaft	124	Pin
23	Handle seat	57	Handle wheel	91	Fork	125	Oil cover
24	Dial	58	Screw	92	Block	126	Motor
25	Pin	59	Zero set	93	Block	127	Bolt
26	Screw	60	Cover	94	Shaft	128	Cover
27	Pin	61	Bearing	95	Fork	129	Ring
28	Set	62	Retaining ring	96	Clamp block	130	Seat
29	Pin	63	Gear	97	Clamp handle	131	Ring
30	Screw	64	Gear	98	Spring	132	Bearing
31	Seat	65	Gear	99	Spring cap	133	spline
32	External retaining ring	66	Worm	100	Washer	134	Gear
33	Pin	67	Key	101	Knob	135	Circlips for holes
34	Clutch claw	68	Key	102	Sleeve	136	External retaining ring

## 26 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung:

HOLZMANN gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOZMANN weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung:

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourenbearbeitung durch HOLZMANN nicht möglich ist.

### 3.) Bestimmungen:

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes ( nicht seinem normalen Verwendungszweck entsprechend ) oder durch Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der Fa. HOLZMANN.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der Fa. HOLZMANN erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Holzmann haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Holzmann besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

## SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

oder Nutzen sie das Online Reklamations.- bzw. Ersatzteilbestellformular zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage: [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) unter der Kategorie Service/News

## 27 GUARANTEE TERMS (EN)

### 1.) Warranty:

For mechanical and electrical components Company Holzmann Maschinen GmbH garants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to Holzmann. If the warranty claim is legitimate, Holzmann will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with Holzmann will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

### 3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of Holzmann is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of Holzmann.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized Holzmann dealer who directly purchased the machine from Holzmann. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company Holzmann is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.  
Holzmann insists on its right to subsequent improvement of the machine.

## SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or use the online complaint.- or spare parts order formula provided on our homepage [www.holzmann-maschinen.at](http://www.holzmann-maschinen.at) under the category service/news.

28 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
  - Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
  - Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor our products even after delivery. In order to be able to guarantee a continuous improvement process, we are dependent on you and your impressions when handling our products. Let us know about:

- Problems that occur when using the product
  - Malfunctions that occur in certain operating situations
  - Experiences that may be important for other users

Please note down such observations and send them to us by e-mail, fax or letter post.

## **Meine Beobachtungen / My experiences:**

**Name / Name:**

## Produkt / Product:

**Kaufdatum / Purchase date:**

Erworben von / purchased from:

E-Mail / e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

#### KONTAKTADRESSE / CONTACT:

KONTAKTADRESSE / CONTACT:

4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA

Tel.: +43 7289 71562 0

Fax: +43 7289 71562 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- |                          |                   |   |                    |
|--------------------------|-------------------|---|--------------------|
| <input type="checkbox"/> | Serviceanfrage    | / | service inquiry    |
| <input type="checkbox"/> | Ersatzteilanfrage | / | spare part inquiry |
| <input type="checkbox"/> | Garantieantrag    | / | guarantee claim    |

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone  
*International numbers with country code* \_\_\_\_\_
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentyp/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
For electrical problems: Have you had checked your electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPIERT WERDEN.  
BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!